

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 22 Agosto 1971

Suppl. n. 2 al n. 8

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 54 of 10 August 1971 — *Raising of funds for the October Celebrations and for Conference of Heads of State of East and Central African Countries.* Pag. 905
- LAW No. 55 of 16 August 1971 — *Jurisdiction over offences under Law No. 51 of 22nd July, 1971 on the control of the purchase sale and distribution of Maize and Sorghum.* » 907
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 1st May 1971, No. 194 — *Nomination of Dr. Abod Musad Abod as Director General of SIPA.* » 907
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 7 Agosto 1971, n. 195 — *Promozione del Cap. Elmi Sahal Ali delle Forze di Polizia, al grado immediatamente superiore.* » 908

Article 1

The Secretary of State for Finance is hereby authorized to raise the sum of Shs. So. one Million, six hundred thousand required for the Celebration of the 2nd anniversary of the October 21st Revolution and for the Conference of Heads of State of East and Central African Countries, in the following manner:

(a) Sale proceeds of the Crash Programme Agricultural Products	So. Sh.	500.000
(b) Contribution from Autonomous Agencies of the State	»	500.000
(c) Transfer from the Development Plan Budget of Ministry of Mining Project I Mineral and Groundwater Survey (Phase II)	»	600.000
		<hr/>
TOTAL	So. Sh.	1.600.000
		<hr/>

Article 2

The sums mentioned above shall be transferred to Head 4 Ministry of Interior Subhead 2.10.26 Independence Day Celebrations Expenses.

Article 3

The Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall be included in the Official compilation of Law, and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as law of the State.

Mogadiscio, 10 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Finance

*Mohamoud Yusuf Weirah*

LAW No. 55 of 16 August 1971.

Jurisdiction over offences under Law No. 51 of 22nd July, 1971 on the control of the purchase, sale and distribution of Maize and Sorghum.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Notwithstanding the provisions of the Criminal Procedure Code, offences under Law No. 51 of 22nd July, 1971 regarding State control of the purchase, sale and distribution of Maize and Sorghum shall fall under the jurisdiction of the National Security Court.

Article 2

This law is deemed to have come into effect on 22nd July, 1971.

Mogadiscio, 16 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL 1st May 1971, No. 194.**

Nomination of Dr. Abod Musad Abod as Director General of SIPA.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Government, Law No. 14 of 3 June 1962 as subsequently amended;  
HAVING SEEN Law No. 14 of 31 January 1971;

DECREES:

Single Article

With effect from 1st May 1971 Dr. Abod Musad Abod is appointed as Director General of the Somali Institute of Public Administration.

Mogadiscio, 1st May, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 7 Agosto 1971, No. 195.

Promozione del Cap. Elmi Sahal Ali delle Forze di Polizia, al grado immediatamente superiore.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con sua nota n. PF-65 del 28 Luglio 1971, nella quale viene specificata che, per il suo ottimo rendimento in servizio, per la sua idoneità ad assumere sempre maggiori responsabilità e per la sua anzianità nel grado, il Capitano Elmi Sahal Ali, merita di essere promosso al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali delle Forze di Polizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Capitano Elmi Sahal Ali al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali e per la sua comprovata qualità di efficienza e rendimento nel servizio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Capitano Elmi Sahal Ali delle Forze di Polizia, è promosso al grado di Maggiore per anzianità e per meriti eccezionali, con decorrenza dal 15 Luglio 1971, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 7 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Kulmie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 753,  
Mogadiscio, li 11 Agosto 1971.

Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 196.**

Appointment of Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah as Secretary of State for Posts and Telegraphs.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah is appointed as Secretary of State for Posts and Telegraphs.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 197.**

Appointment of Lt. Col. Musa Rabile as Secretary of State for Labour and Sports.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Lt. Col. Mussa Rabile is appointed as Secretary of State for Labour and Sports.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 198.**

**Appointment of Dr. Abdulaziz Nur Hersi as Secretary of State for Transport.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Dr. Abdulaziz Nur Hersi is appointed as Secretary of State for Transport.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 199.**

**Appointment of Dr. Ibrahim Meigag Samater as Secretary of State for Industry.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 3rd July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Dr. Ibrahim Meigag Samater is appointed as Secretary of State for Industry.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 200.**

Appointment of Dr. Mohamed Warsame (Chimico) as Secretary of State for  
Commerce.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also  
Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Orga-  
nisation of the Government with subsequent amendmenis;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutio-  
nary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Dr. Mohamed Warsame  
(Chimico) is appointed as Secretary of State for Commerce.  
Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

**PRESIDENT**

of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 9 August, 1971, No. 201.**

Appointment of Major Mohamed Omer Gess as an Extra-ordinary Commissioner  
of the National Agency for Tourism.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also  
Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Law No. 16 of 1st April, 1970 Governing Auto-  
nomous Agencies;

HAVING SEEN Law No. 32 of 8th July, 1970 Establishing the  
National Agency for Tourism;

HAVING HEARD the deliberation of the Supreme Revolutio-  
nary Council;

**DECREES:**

Single Article

That with effect from 18th June, 1971 Major Mohamed Omer  
Gess is appointed as Extra-Ordinary Commissioner of the National  
Agency for Tourism.

Mogadiscio, 9th August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

**PRESIDENT**

of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI**

18 Luglio 1971, n. 204.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Yusuf Hagi Ali Giumale.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 148 di Rep. in data 22 Febbraio 1962, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 al n. 7 del 20 Luglio 1962, con cui veniva dato al Sig. Omar Mohamed Guled in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 1480,, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

VISTO il progetto n. 5507 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 256<sup>a</sup> seduta del 14 Luglio 1960;

VISTO il progetto n. 1664 variante al progetto n. 5507 approvato dall'Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 4<sup>a</sup> seduta del 13 Aprile 1971 e concernente la costruzione di due villette ad uso di abitazione;

VISTO il verbale di consegna in data 26 Aprile 1966, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che per ragioni di lottizzazione è stata consegnata al Sig. Omar Mohamed Guled una superficie di mq. 1.440, cioè inferiore di mq. 40, a quello che il predetto Sig. Omar Mohamed Guled ha pagato con Bolletta n. 3294 in data 24 Giugno 1960;

VISTA la domanda in data 16-5-1971, presentata dal Sig. Omar Mohamed Guled dalla quale si chiedeva il rimborso di Sh. So. 4, pari a mq. 40, di terreno consegnato in meno;

VISTO il verbale di accertamento in data 18 Maggio 1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 13 Aprile 1971 è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio zona Wardiglei, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 3703 di prot. in data 20 Aprile 1971;

VISTO l'atto n. 7959 di Rep. in data 13 Luglio 1966, registrato a Mogadiscio il 19-7-1966 al n. 467 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano con il quale il Sig. Omar Mohamed



Guled cede e trasferisce al Sig. Ismail Sceek Osman tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.440, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

VISTO l'atto n. 8463 di Rep. in data 28 Dicembre 1966, registrato a Mogadiscio li 2 Febbraio 1967 al n. 74 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano, con il quale il Sig. Ismail Sceek Osman cede e trasferisce al Sig. Yusuf Hagi Ali Giumale tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.440, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Yusuf Hagi Ali Giumale la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.440, sito in Mogadiscio — in zona Wardiglei;

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP. a.i.  
*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 35.*

*Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI

8 Agosto 1971, n. 207.

Assegnazione di area di terreno demanale al Ministero della Difesa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta del Ministero della Difesa senza numero in data 29 Giugno 1971, con la quale viene richiesta l'assegnazione di una vasta area di terreno demaniale sito in Mogadiscio — sito ad Est via Generale Daud;

VISTO l'accertamento tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Dipartimento, Servizio Tecnico Erariale in data 20 Luglio 1971, esprimento parere favorevole;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore del Ministero della Difesa, il diritto di proprietà del lotto di terreno sito in Mogadiscio — sito ad Est via Generale Daud;

L'area concessa per il Ministero della Difesa ha la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 400 e di mt. 570 con una superficie pari a mq. 228.000 Ha. 22,8000. Sulla suddetta area sorgono attualmente delle costruzioni appartenenti al Ministero stesso.

Confina: a Nord con terreno demaniale a Sud con terreno demaniale, ad Ovest con via di P. R. che separa la concessione Municipale, e ad Est con terreno demaniale

Art. 2

L'area descritta al pred. Art. 1, è meglio spelillato nella allegata planimetria, dhe fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 8 Agosto 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Col. Dr. Mohamed Sdek Osman*

*VISTO e Registrato - Reg.n. 1, foglio n. 48.*

*Mogadiscio, li 8 Agosto 1971.*

*Il Sostituto Magistrato ai Conti:*

MOHAMED ALI FARAH

**DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR MINERAL AND WATER  
RESOURCES, 8 August, 1971, No. 208.**

Temporary assignment of the functions of the Director of Mines to the Director  
General Ministry of Mineral and Water Resources.

**THE SECRETARY OF STATE**

HAVING SEEN Article 3 of the Mining Code (Law No. 77 of  
22 November, 1970);

HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Govern-  
ment with subsequent amendment;

CONSIDERING that it is necessary due to the exigencies of  
the service to appoint temporarily the Director General of the Mi-  
nistry of Mineral and Water Resources to exercise the functions and  
powers of Director of Mines.

**DECREES:**

**Single Article**

With effect from 10th August, 1971 the Director General of the  
Ministry of Mineral and Water Resources shall temporarily exer-  
cise the duties attributed to the Director of Mines by Law.

Mogadisecio, 8th August, 1971.

**SECRETARY OF STATE**

*Mohamed Burrateh Ismail*

for Mineral and Wter Resources

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**DISTRETTO DI BAIDOA**

---

**AVVISO AD OPPONENDUM**

Si rende noto che, con domanda pervenuta a questo Distretto  
in data 30-7-1961, dal Sig. Carama Salah Bin Macascim, ha chiesto  
in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni,  
un appezzamento di terreno demaniale avente una superficie pari a  
mq. 18,90, sito in centro abitato di Baidoa come risultano gli allegati  
planimetrici della quale gli interessati possono prendere visione  
presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del  
presente Avviso ad Opponendum sull'albo del Distretto per le  
eventuali opposizioni.

Baidoa, li 10 Agosto 1961.

**IL COMMISSARIO DISTRETTUALE**

*Mustafa Scek Hassan*

**IMMOBILIARE SOMALA - SOCIETA' PER AZIONI — I.S.S.A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 200.000**

---

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 24 Giugno 1971, in Mogadiscio presso la Sede Sociale, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1) Approvazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970, con le seguenti risultanze al netto dei Conti d'Ordine:

**BILANCIO:**

Attività	Shs. So. 318.749,97
Passività	» 306.038,62
	<hr/>
Utile dell'Esercizio	Shs. So. 12.711,35
	<hr/>

**CONTO PERDITE & PROFITTI:**

Ricavi-Proventi	Shs. So. 41.874,45
Spese	» 29.163,10
	<hr/>
Utile come sopra	Shs. So. 12.711,35
	<hr/>

L'AMMINISTRATO UNICO  
*Rag. Arturo Salvi*

(174)

---